Эпиграфические памятники иудеев Крыма: как перестать беспокоиться и начать



Поговорим об эпитафиях



«Сколько боли есть в этих буковках, сколько в них труда...»

Rename Sym	Звук, обозначаемый панной буквой	Паванія букв	Звук; обозначаемый данной буквой
	Ĝ, B		
PIMEJIE			
JALET			
		KOO	
		pen in the second secon	

Начало и конец надписи (не всегда, но очень часто)

• ээ – *по никбар/по нитман* – здесь покоится

תנצבה – танцеба/танцева – тихи нафшо(нафша) црура би-црор хэ-хаим – да будет душа его/ее завязана в узле жизни





Традиционная мацева: надпись выполнена на иврите, символический декор, дата указывается исключительно «от сотворения мира». Например:



- Белоруссия, Ветка. Музей старообрядчества и белорусских традиций.
- Надгробие Гитл,
 дочери Зэева, (5)647
 г. (1886)

Севастопо



Севастополь



Майское



Симферополь



Имена

- אברהם Абрахам, Авраам, Абрам (отец многих)
- тіт Давид (любимый)
- п Хаим, Ефим (жизнь)
- чон Йосеф, Иосиф (прибавится)
- יעקב Яаков, Яков (букв. пятка следующий по пятам)
- יצחק Ицхак, Исаак (он будет смеяться)
- ישראל Исраэль, Израиль (тот, кто борется с Б-гом)
- מנחם Менахем (утешение)
- מרדכי Мордхе, Мордехай (от имени божества Мардук)
- משה Моше, Моисей (спасенный из воды)
- שלום Шломо, Соломон (мир)
- שמואל Шмуэль, Самуил (слушайте Б-га или имя Б-жье)

- אסתר Эстер (звезда; от имени богини Иштар)
- חיה Хая (живая)
- חנה Ханна, Анна (любимая Б-гом)
- מירים Мирьям, Мария (сильная волей)
- רחל Рахиль, Рохеле (ягненок,овечка)
- שמחה Симха (радость)
- שרה Сарра (владычица)

- ра бэн сын
- בר *бар, бэн рабби* сын господина (такого-то)
- בת бат дочь







Принадлежность к колену коэнов или левитов

- כהן\הכהן
- Коэн

- לוי\הלוי •
- Леви

Домброва-Белостоцкая (Польша)

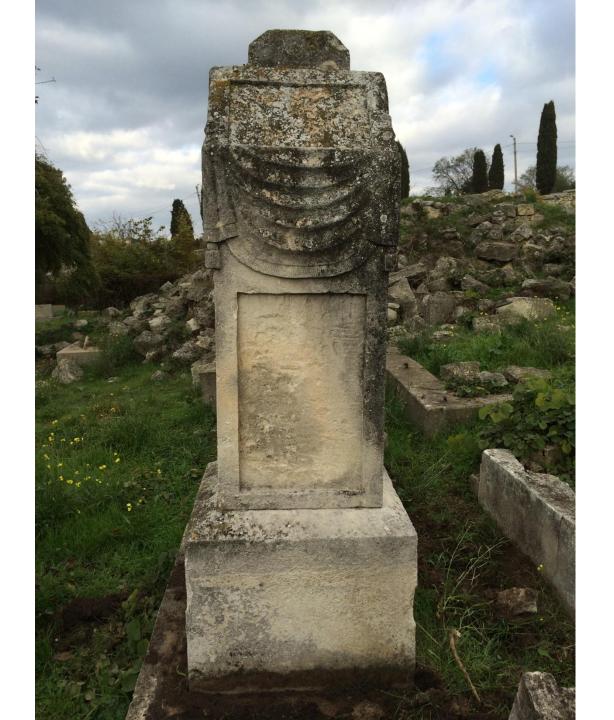


Белоруссия

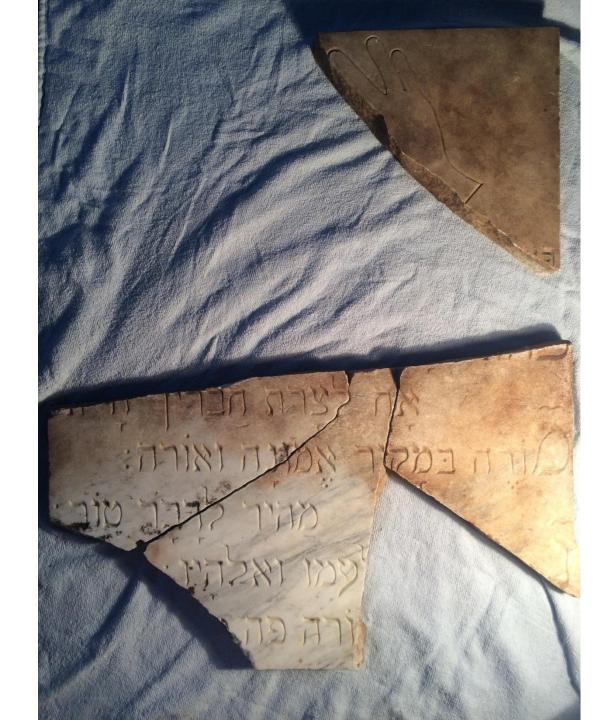


Севастополь









```
פ''[נ]
        [5] [5]
את לצרת חבריך ה...
         לעמו ואלהיו
         [א]ורה פה
```



Симферополь





Орнаментаци я

Броды (Львовская обл)







Иосафатова долина



Надгробие с орнаментом в виде кипариса, розеток и других символов (фото: Игорь Липунов)



Богато украшенное мужское надгробие XIX в. (фото: Игорь Липунов)

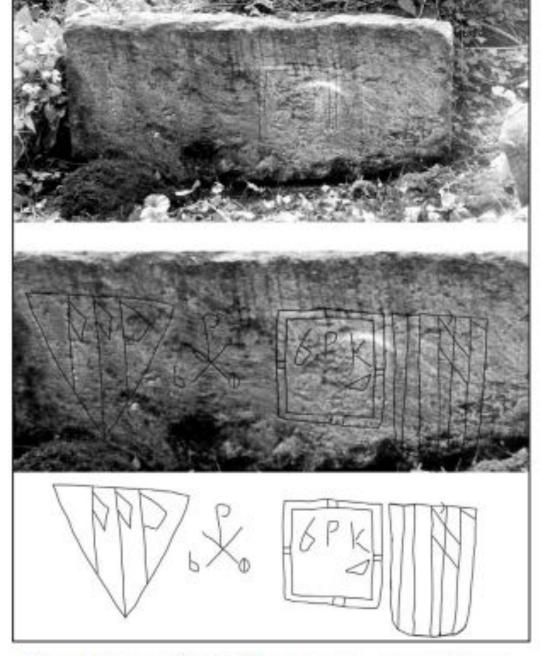


Рис. 1. Надгробие № 84 и прорисовка надписи по фотографии. Фото Н. В. Кашовской

Мангуп

Дата

Числовое значение букв еврейского алфавита

א – 1

= -2

x - 3

7 - 4

ד − 5

1 -6

7 - 7

n-8

v - 9

' - 10

5 - 20

30 – ל

カ - 40

1 - 50

0 - 60

ע - 70

D - 80

2 - 90

7 – 100

7 - 200

w - 300

n - 400

- Счет времени в еврейской традиции.
- 30 сентября 2019 начался год, считающийся 5780 г. от сотворения мира. 19 сентября 2020 начался год 5781.
- Соответственно, начало летоисчисления соответствует 6/7 октября 3761 года до н. э.

1 2 1 0 1

• Еще полезно знать, что в 1240 г. наступил 5000 г. – значит, 240 единиц мы можем прибавлять к трем последним цифрам еврейской даты, но только если мы уверены в том, что это дата после

Способы записи дат

1. По большому летоисчислению

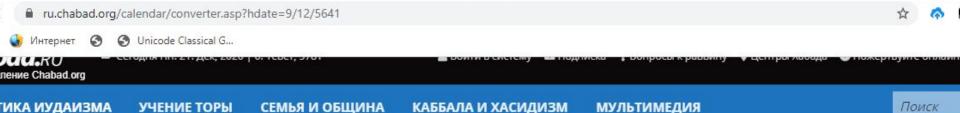
По малому летоисчислению (тысячи не указываются)

Правило пересчета лет еврейского календаря в григорианский

- Сложить числовые значения всех букв (при записи по большому летоисчислению тысячи отбрасываются).
- 2. К полученной сумме прибавить 1240 или 1239 в соответствии с месяцем:

Месяц	тишрей, хешван	кислев, тевет, шват	адар – элул
Прибавляемое значение		1239 — если искомая дата до григ. Нового года 1240 — если после Нового года.	1240

Месяцы еврейского календаря		Месяцы григорианского календаря	
На иврите	Транскрипция	в обычном году евр. календаря	в високосном году евр. календаря
תִשְׁרֵי	тишрей	сентябрь – октябрь	
ָּסְשְׁוֵן. מרַחָשְׁוִן	хешван, мархешван	октябрь – ноябрь	
כּסְלֵּר	кислев	ноябрь – декабрь	
טבת	тевет	декабрь – январь	
שָׁבָט	шват	январь – февраль	
אָדָר א׳	адар I	-	февраль - март
אָדָר\ אַדָר ב׳, אַדָר שׁנִי	адар/адар II	февраль – март	март – апрель
ניסָן	нисан	март – апрель	апрель – май
אָיָר	ияр	апрель – май	май – июнь
סיון	сиван	май – июнь	июнь – июль
תמרו	таммуз	июнь – июль	июль – август
(מְנַחָּם) אָב	(менахем) ав	июль – август	август – сентябрь
אלול	элул	август – сентябрь	сентябрь - октябрь



Еврейский календарь > Пересчет дат

УЧЕНИЕ ТОРЫ

Пересчет дат между еврейским календарем и грегорианским

Use this powerful tool to look up any regular / Gregorian calendar date and convert it to its corresponding Jewish date, or vice versa.

Воспользовавшись этой функцией, вы можете перевести любую дату обычного календаря в соответствующую ей дату еврейского календаря и наоборот.

Понедельник, 12. Кислев, 5641 = 15. Ноябрь, 1880

Глава Vayishlach

Еврейский календарь

Поиск

Еврейский календарь



- אפרים בר שמרי- חלוי
- זוועראוו
- הלע ג' רחוהמ' פסח
- ש' תר"פ
- ת'נ'צ'ב'ה'
- Афроем Зверов

•

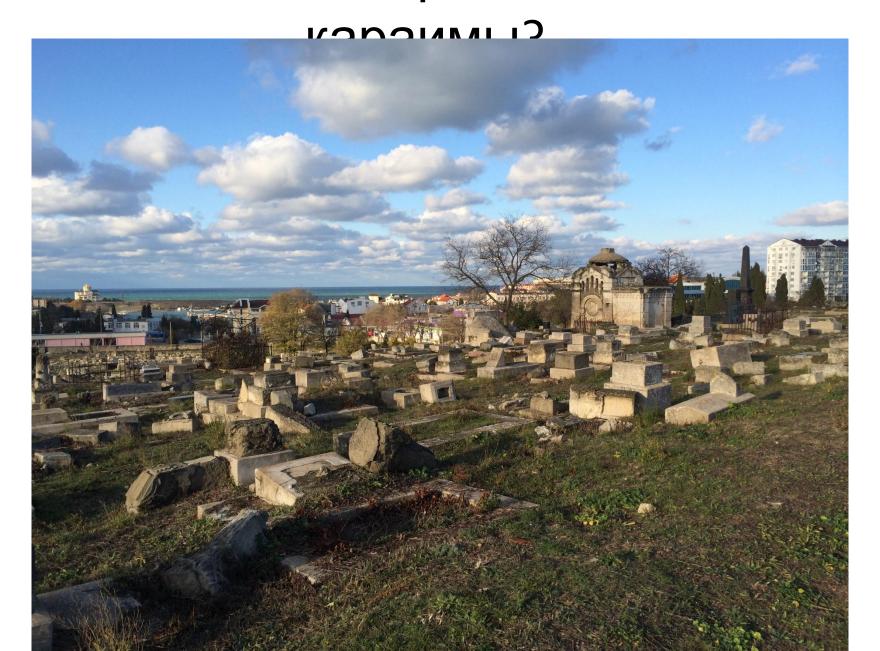
- (Эфроим, сын г-на Шимри Леви
- Зверов
- Отправился в вечность 3 числа
- Новомесячья первого дня от Пасхи
- Года (5)680 = 3 Апреля 1920
- Танцеваh)

Аномалии Севастополь (караимы)





Ашкеназы, крымчаки или



Ашкеназы

• Характерные имена (формы имени): <u>Гирш, Лейб, Айзек (от Ицхака)</u> <u>Фейга, Шпринца, Рэйзл</u>

 Фамилии – топонимические (Луцкий, Варшавер, Гордон, Лион), матронимические (Хайкин, Ривкин, Дворкин), совпадающие с немецкими или славянскими словами (Кац, Кот)

Двойные имена

• Кто я такой и как меня зовут, вам, я думаю, безразлично. Но имя моего сына я должен вам сообщить, потому что это имеет отношение к делу, и не малое! Имя его Ицик, то есть Авром-Ицхок, но зовут его Алтер. Это жена, дай бог ей здоровья, так назвала его, потому что он у нас один-единственный и дрожим мы над ним.

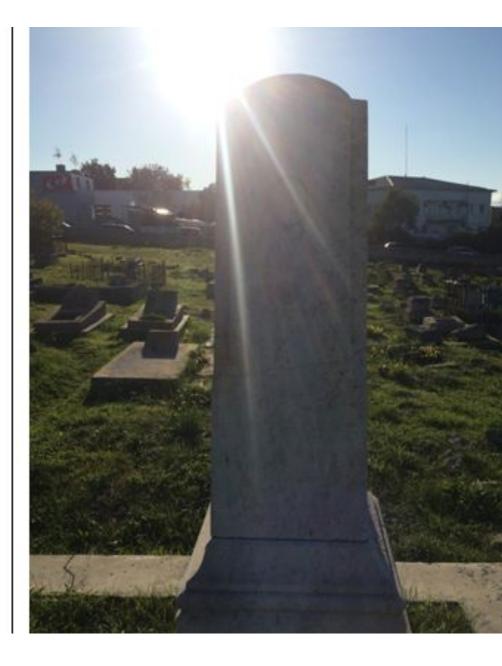
(Шолом-Алейхем. «Железнодорожные рассказы: С призыва»)

האשה מינדל בת ר' החיים ליב הלוי לאנדשאפט

Мария Леонтьевна Ландшафт Сконч. 8 Декабря 1919 г. На 30 году.

Мы скорбим, тебя нет уже с нами! Лишены материнских забот и любви. Потеряли тебя мы уж слишком рано. Печаль и тоску нам оставила ты. Скончалась вдали ты не окруженная нами.

Оторваны ласки и нега от нас. Не заменит нам никто тебя, мама! Твоя кончина – роковой для нас час.



Крымчаки

- Имена:
- Гулюш, Нафтулла, Юсуф

- Фамилии:
- <u>Ан(д)жело, Ачкинази, Гайго, Ломброзо,</u> <u>Мангупли, Хондо</u>

здесь покоится прах Лазаря Шебитеевича Анджело. Сконч. 19 мая 1928. на 53 г.жизни. Мир праху твоему дорогой муж



Борис Маркович Куюмджи

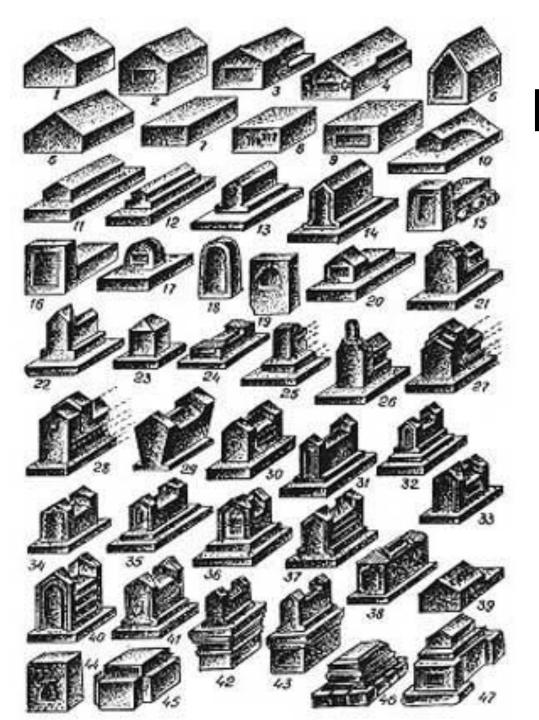


Аналог: караимские надгробия в



Караимы

- Отдельный некрополь!
- Форма надгробий
- Имена:
- <u>Бикеч, Мамук</u>
- Фамилии:
- <u>Айваз, Дуван, Мангуби, Сарибан,</u> <u>Синани, Стамболи, Шапшал</u>



Иосафатова долина

Мангуп



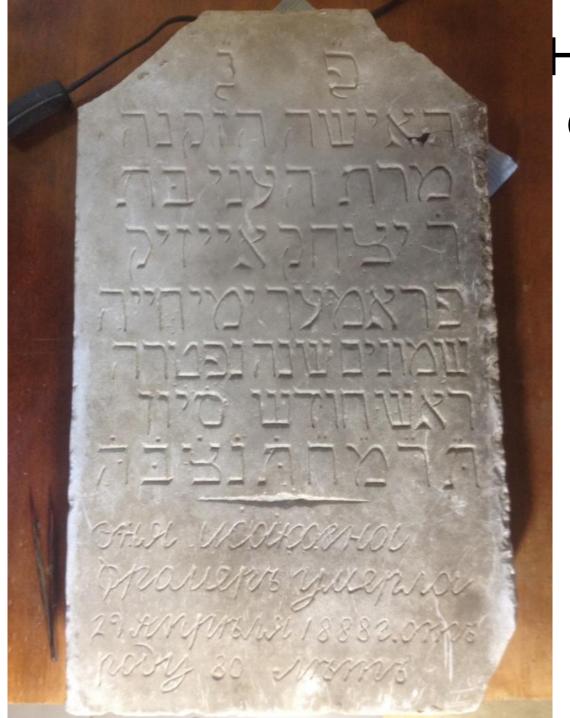
Евпатория











Не ивритом единым...

• Керчь

Идиш, как видишь!

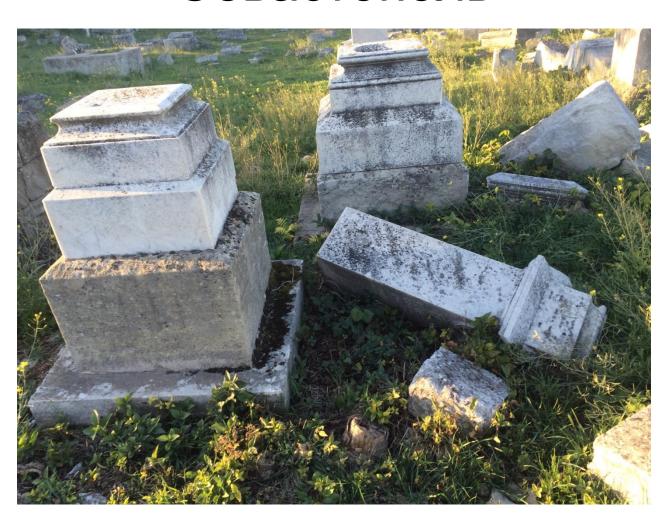
• רעכטמאן ינעה ב''ר צווי געברן 1879 . ניפטר 1941

Рехтман Иона Гершович Род. 1879 г. Ск. 1941 г. 1/V

• (Симферополь)



Трилингва – «потому что можем» Севастополь





Спи спокойно, сынъ родной Мы тъбя не позабудемъ И конецъ твой роковой Вспоминать мы въчно будемъ Хотя скрытъ ты под землъй Но душа твоя вътаетъ И родителямъ твоимъ О тъбе напоминаетъ. Ученикъ 6 класса реального училища Соломон Рувимович Кукулевичъ умеръ 22 мая 1891 г.
 17 летъ отъ роду.

Repose en paix fils cherie
Nous t'oublierons pas
Et la fin fatale
Nous penserons éternellement
Bien que tu es sous terre
Mais ton âme se lève
Et à tes parents
De toi nous souviens
Salomon Rouvimovitch
Coucoulevitch
Eléve de la 6me classe
d'école réale
Mort le 22 mai 1891.

- על אלה אני בוכיה עיני עיני ירדה מים פנ הבחור שלמה בן ראבן קאקאלעוויטש שנלד כז אב שנ תרלה ומת כז אייר שנת תרנא
- ("Об этом плачу я; око мое, око мое изливает воды (Плач Иеремии 1:16)
 Здесь покоится Юноша Шломо бен Реувен Кукулевич который родился 27 ава в году (5)635 и умер 27 ияра в году (5)651
 Да будет душа его завязана в узле жизни".)

תודה! Спасибо!



«Промежуточный контроль» Майское



Севастополь



Бонус – Керчь



